

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)
Curso Geral — Agrupamento 4

Duração da prova: 120 minutos
1999

1.ª FASE
2.ª CHAMADA

PROVA ESCRITA DE GREGO

O examinando pode consultar dicionários de Grego-Português e Português-Grego ou bilingues estrangeiros.

TEXTO

Sócrates defende-se, perante os juízes, das acusações de impiadez e corrupção da juventude. Responde agora aos acusadores, entre os quais Meleto, cuja influência nos homens considera perniciosa.

1 Σωκράτη φησὶν¹ ἀδικεῖν² τοὺς τε νέους διαφθείροντα καὶ θεοὺς οὓς ἡ πόλις
2 νομίζει οὐ νομίζοντα, ἔτερα δὲ δαιμόνια καίνα. Τὸ μὲν δὴ ἔγκλημα τοιοῦτον ἐστιν.
3 Φησὶ γάρ δὴ τοὺς νέους ἀδικεῖν με διαφθείροντα. Ἐγὼ δέ γε, ω̄ ἀνδρες Ἀθηναῖοι,
4 ἀδικεῖν φημι Μέλητον, ὅτι σπουδῇ χαριεντίζεται³, βραδίως εἰς ἀγῶνα καθιστάς⁴
5 ἀνθρώπους, περὶ πραγμάτων προσποιούμενος σπουδαίζειν καὶ κτήδεσθαι ών⁵ οὐδὲν⁶
6 πώποτε ἐμέλησεν.

Platão, *Apologia de Sócrates*, 24 b-c (com supressões)
Les Belles Lettres, Tomo I, Paris, 1959

Notas:

1. φησὶν : o sujeito é Meleto.
2. ἀδικεῖν: forma do verbo ἀδικέω (ser injusto, cometer injustiças).
3. σπουδῇ χαριεντίζομαι: brincar com coisas sérias.
4. καθιστάς: particípio do verbo καθίστημι (levar, atirar).
5. ών: depende de ἐμέλησεν; o antecedente é πραγμάτων.
6. οὐδὲν: tem valor adverbial (em nada).

Após a leitura atenta do texto, responda às seguintes questões:

I

1. Indique o caso e a função sintáctica de:

- 1.1. οὐς (linha 1);
- 1.2. με (linha 3);
- 1.3. εἰς ἀγώνα (linha 4);
- 1.4. περὶ πραγμάτων (linha 5).

2. Considere os vocábulos διαφθείροντα (linha 1) e νομίζοντα (linha 2).

- 2.1. Identifique-os morfologicamente.
- 2.2. Transcreva o substantivo a que se referem.

3. Identifique as seguintes formas verbais, indicando tempo, modo, voz, número, pessoa e verbo a que pertencem:

- 3.1. χαριεντίζεται (linha 4);
- 3.2. ἐμέλησεν (linha 6).

II

Traduza o texto, utilizando uma linguagem correcta.

III

1. Explique a relação etimológica existente entre a palavra grega νέους (linha 1) e as palavras portuguesas neologismo e neolítico.
2. Diga com que vocábulos do texto grego pode relacionar as palavras portuguesas teologia, política, androgino e protagonista.

IV

Utilizando, sempre que possível, o vocabulário do texto, escreva em grego:

Dizem os acusadores que Sócrates corrompe os jovens e reconhece deuses estrangeiros; no entanto, Meleto, segundo o filósofo, praticava as maiores injustiças.

Vocabulário:

Acusador: διώκων, -οντος (ó).

Praticar: πράττω.

Injustiça: ἀδικία, -ας (ή); ἀδίκημα, -ατος (τό).

V

A religião, além de constituir um vínculo unificador e um elemento de coesão entre os Gregos, interferia em todos os actos da vida pública e privada dos cidadãos. Elabore uma breve composição sobre o tema **o homem grego perante os deuses**, desenvolvendo os seguintes aspectos:

- os actos de culto;
- as festividades religiosas.

FIM

COTAÇÕES

I

1.	20 pontos
2.	10 pontos
3.	10 pontos

II

.....	80 pontos
-------	-----------

III

1.	12 pontos
2.	8 pontos

IV

.....	30 pontos
-------	-----------

V

.....	30 pontos
TOTAL	200 pontos